



Call for papers

XIV Forum for Iberian Studies

“The Limits of Literary Translation”

June 24-25, 2010 – Exeter College, University of Oxford

Thinkers ranging from Voltaire to Nabokov have dismissed the translation of poetry as an impossibility. Pirandello famously made similar protestations regarding drama. Jokes are routinely shrugged off as untranslatable. Yet translators, in theory and in practice, regularly contravene these claims, and the *XIV Forum for Iberian Studies* will likewise take these up as a gauntlet flung down. The Forum will explore ways in which translators overcome, acknowledge, or compensate for the presumed ‘impossibilities’ they encounter in the context of Iberian languages and literatures. At the university where *La Celestina*, *Guzmán de Alfarache*, *La Regenta*, and the *Novelas ejemplares* were first translated into English, we will discuss old and new challenges in concrete, practical terms.

The Forum invites proposals for papers that grapple with the potential solutions and limitations to rendering the most challenging modes. Papers are not limited to the following areas, but may fall into these categories or thematic strands:

- Poetry
- Theatre
- Novel
- Humour
- History in translation
- Experimental modes (the avant-garde; neologisms; audiovisual translation)
- Dialects, sociolects, and Iberian languages other than Spanish and Portuguese

Guidelines for the submission of abstracts

The Organising Committee of the Forum for Iberian Studies welcomes the participation of scholars, researchers, lecturers, graduate students, professional/amateur translators and interested individuals worldwide. The main languages of the conference will be English, Spanish and Portuguese. Other Iberian languages are also welcome. Proposals are invited for papers (20 minutes) followed by discussion (10 minutes).

Abstracts are due on **30 January 2010** and will be reviewed by the organising committee. Notification of acceptance is scheduled for **28 February 2010**.

Please make sure your abstract is submitted **to all four organisers simultaneously**:

Tyler Fisher (tyler.fisher[at]mod-langs.ox.ac.uk)

Catarina Fouto (catarina.fouto[at]spc.ox.ac.uk)

Javier Muñoz-Basols (javier.munoz-basols[at]mod-langs.ox.ac.uk)

Laura Soler González (laura.soler-gonzalez[at]mod-langs.ox.ac.uk)

Proposals should include:

1. The title of the paper
2. Name and academic affiliation
3. Abstract: 300 words (maximum)
4. A list of 3-5 key words describing the area and focus of the paper (please see the conference thematic strands)
5. A short professional biography (100 words maximum)

Abstract Formatting Guidelines

- Abstract must be written single-spaced and fit on one side of an A4 sheet
- Margins: 3cm (1.25 inches) on all sides
- Use 12 point Times New Roman font only
- Alignment should be centred for the title, author's name and institution
- Alignment should be justified for the body of the text
- Bold the paper title and author's name

Publication

Selected papers from the Forum will be published in a special volume on the main topic of the conference. If you are interested in submitting your paper for consideration after the conference, you will have to submit the full paper following the Chicago Manual of Style by **31 August 2010** (<http://www.chicagomanualofstyle.org/contents.html>).

Registration and fees

General registration deadline is **30 April 2010**.

The registration fee for the conference is **£60**.

Please indicate if you require accommodation.

Limited college accommodation will be available for approximately 20 people on a first-come, first-served basis. To register or for more information about accommodation, please contact **Nicola Gard**: [nicola.gard\[at\]mod-langs.ox.ac.uk](mailto:nicola.gard[at]mod-langs.ox.ac.uk).

Important Dates:

30 January 2010: Abstracts due

28 February 2010: Notification of acceptance

30 April 2010: General registration deadline

24 and 25 June 2010: XIV Forum for Iberian Studies

31 August 2010: Deadline for submission of complete papers to be considered for publication